



## CULTURA EN TIEMPOS DE PANDEMIA

# LA AECID Y LAS EMBAJADAS DE ESPAÑA EN BERLÍN, BRUSELAS, LISBOA, NUEVA YORK, TOKIO Y WASHINGTON DC, PRESENTAN EL CICLO #THISISNOTAMUSICBREAK

- Bajo esta iniciativa, enmarcada en el Programa VENTANA. Una ventana a la cultura española de la AECID, se ofrecerán en formato digital diversos video-clips con música, danza y performances de vanguardia, fruto de la colaboración entre artistas españoles y de otros países.
- El ciclo #ThisIsNotAMusicBreak arranca hoy con la pieza Carceleras de “Barbián”: Zarzuela-Kabarett, dirigida en exclusiva para el #ProgramaVENTANA por Fernando Carmena, con interpretación de Rodrigo Cuevas.

La Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y las Embajadas de España en Berlín, [Bruselas](#), Lisboa, Nueva York, Tokio y Washington DC, presentan el proyecto digital #ThisIsNotAMusicBreak, un ciclo de colaboraciones entre artistas españoles y de otros países, en formato video-clip, en el que se incorporan música, danza y performance de vanguardia.

Se trata de una iniciativa enmarcada en el Programa VENTANA de la AECID, “Una ventana a la cultura española”, con el que se quiere seguir impulsando, a pesar de las dificultades impuestas por la actual pandemia, la internacionalización



de los y las artistas, creadores e industrias culturales españolas, fomentando la colaboración artística y el trabajo en red, principalmente por medios digitales.

El ciclo **#ThisIsNotAMusicBreak** arranca hoy con la pieza *Carceleras* de “Barbián”: Zarzuela-Kabarett, en el que **Fernando Carmena** dirige, en exclusiva para el Programa VENTANA, la impactante interpretación de **Rodrigo Cuevas**, con arreglos de alemán **Frank Merfort** y del holandés **Richard Veenstra**. Se trata de una reinterpretación contemporánea, de una transfiguración musical liberadora y radical de la pieza “*Carceleras*”, compuesta originalmente por **Ruperto Chapí** en 1885 para la zarzuela “*El país del abanico*”, y posteriormente adaptada para “*Las hijas del Zebedeo*” (1889), con libreto de **José Estremera**. Desde entonces, las “*Carceleras*” de Chapí han sido encarnadas por divas como Montserrat Caballé, Teresa Berganza o Victoria de los Ángeles.

Esas mismas “*Carceleras*” de Chapí nos llegan ahora con una sensibilidad contemporánea a través de la colaboración entre Fernando Carmena y Rodrigo Cuevas con arreglos de Frank Merfort y Richard Veenstra, quienes desde la distancia impuesta por el confinamiento han grabado desde Madrid, Asturias y Berlín el videoclip que ahora presentamos.

Citando a Fernando Carmena, “*el frenesí y arrebató con que Rodrigo Cuevas interpreta estas “Carceleras” no se ha visto en una cantante lírica -con perdón de las divas arriba mencionadas. Los cuatro pares de ojos y oídos de sus creadores -españoles, holandeses, luxemburgueses y berlineses de adopción- contribuirán sin duda a dar un giro inesperado y revitalizador a la zarzuela*”.

**Video disponible en el canal de YouTube de esta Embajada:**  
<https://youtu.be/BgaA64eAPDY> y en el canal Programa VENTANA de Vimeo



## PRÓXIMOS VÍDEOS DEL CICLO

- **“Particle Matter”**, de Itziar Barrio, ex becaria de la **Real Academia de España en Roma**, en colaboración con Seth Cluett, músico experimental y conceptual de la ciudad de Nueva York (15/10/2020).
- **Sol e Ombra + THE GIFT / BRONQUIO**, colaboración entre el arreglista español Bronquio, y banda de rock portuguesa The Gift (Lisboa, 29/10/2020).
- **North-South Women in Art**, colaboración instrumental y de danza del grupo Dúo del Mar, con las portuguesas Ana Pinhal y Marta Pereira, y la bailarina y coreógrafa belga Nelle Hens (12/11/2020).

## CRÉDITOS Y CONTACTO

Esta información puede ser usada en parte o en su integridad sin necesidad de citar fuentes.

<http://www.exteriores.gob.es/Embajadas/BRUSELAS/es/Paginas/inicio.aspx>

Rue de la Science, 19  
1040 BRUSELAS  
TEL: +32 (0) 2 230 0340  
[emb.bruselas@maec.es](mailto:emb.bruselas@maec.es)  
Twitter: @EmbEspBelgica



## Autores

**Rodrigo Cuevas**

Interpretación

**Fernando Carmena**

Concepción y Dirección

**Frank Merfort y Richard Veenstra**

Arreglos e Interpretación

Reinterpretación de una pieza de la zarzuela «Las hijas del Zebedeo» (1889)  
con música de **Ruperto Chapí** y letra de **José Estremera**.

## Ficha técnica

En Asturias

**Tomás Ybarra**

Cámara

**Studio Llunik**

Animaciones, Gráfica

En Berlín

**Fernando Carmena**

Montaje

**Paul Müller-Hahl**

Postproducción

Entre Madrid y Berlín

**Frank Merfort & Richard Veenstra**

Mezcla de audio

En Bruselas

**Consejería Cultural y Científica de la Embajada de España en el Reino de  
Bélgica**

Coordinación y lanzamiento de #ThisIsNotAMusicBreak

[www.spainculture.be](http://www.spainculture.be)



## Social Media

### **Rodrigo Cuevas**

Web: [www.rodrigocuevas.sexy](http://www.rodrigocuevas.sexy)

Instagram: <https://www.instagram.com/rodrigocuevasg>

### **Fernando Carmena**

FB: [www.facebook.com/fernando.carmena.7](http://www.facebook.com/fernando.carmena.7)

Instagram: <https://www.instagram.com/zarzue.lab/>

### **Frank**

Web: <http://www.frankmerfort.com>

Instagram: <https://www.instagram.com/frankmerfort/>

### **Merfort**

### **Richard Veenstra**

Web: [www.richardveenstra.net](http://www.richardveenstra.net)

FB: [www.facebook.com/richardveenstra.xndr](http://www.facebook.com/richardveenstra.xndr)

Instagram: [www.instagram.com/richardveenstra\\_xndr](http://www.instagram.com/richardveenstra_xndr)

### **El Cohete Internacional**

Web: [www.elcohete.com](http://www.elcohete.com)

FB: [www.facebook.com/coheteinternacional](http://www.facebook.com/coheteinternacional)

### **Consejería Cultural y Científica de la Embajada de España en el Reino de Bélgica**

Web; [www.spainculture.be](http://www.spainculture.be)

FB: <https://www.facebook.com/spainartsandculturebe/>

Instagram: <https://www.instagram.com/spainculturebe/>

YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCmBmi9YSstSuhbgW-zlM8jQ>

Twitter: <https://www.twitter.com/EmbEspBelgica>

## Contacto

Para cuestiones sobre la pieza:

### **Fernando Carmena**

[fernando.carmena@gmail.com](mailto:fernando.carmena@gmail.com)

M (Alemania): + 49 015750339746 / M (España): +34 661097257



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES,  
UNIÓN EUROPEA  
Y COOPERACIÓN

EMBAJADA DE ESPAÑA EN EL  
REINO DE BÉLGICA

Para cuestiones generales y de distribución:

**El Cohete Internacional**

Carlos Barral: [cb@elcohete.com](mailto:cb@elcohete.com)

T: + 34 985205396 / M: +34 609860543

Fecha: Bruselas, 1 de octubre 2020